

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 51 (2004)

**Heft:** 2

**Artikel:** Bienvenue à Kloten!

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-369888>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



INVITATION À LA 50<sup>e</sup> AD DE L'UNION SUISSE  
POUR LA PROTECTION CIVILE (USPC)

# Bienvenue à Kloten!

Deux cantons, une seule association de la protection civile: les associations de la protection civile des cantons de Zurich et de Schaffhouse, autrefois indépendantes, ont fusionné au début 1998, pour devenir l'Association de la protection civile Zurich/Schaffhouse, une expérience des plus positives. Maintenant, c'est cette association commune qui, de concert avec la ville de Kloten, invite l'USPC à tenir sa 50<sup>e</sup> Assemblée des délégués à l'aéroport de Zurich-Kloten. Après la partie statutaire de l'AD et une conférence, les participants apprendront, lors d'une visite guidée, beaucoup de choses importantes sur l'aéroport et en particulier sur son organisation de sauvetage et de cas d'urgence.



PHOTO: SWISS

Chutes du Rhin, Neuhausen SH.

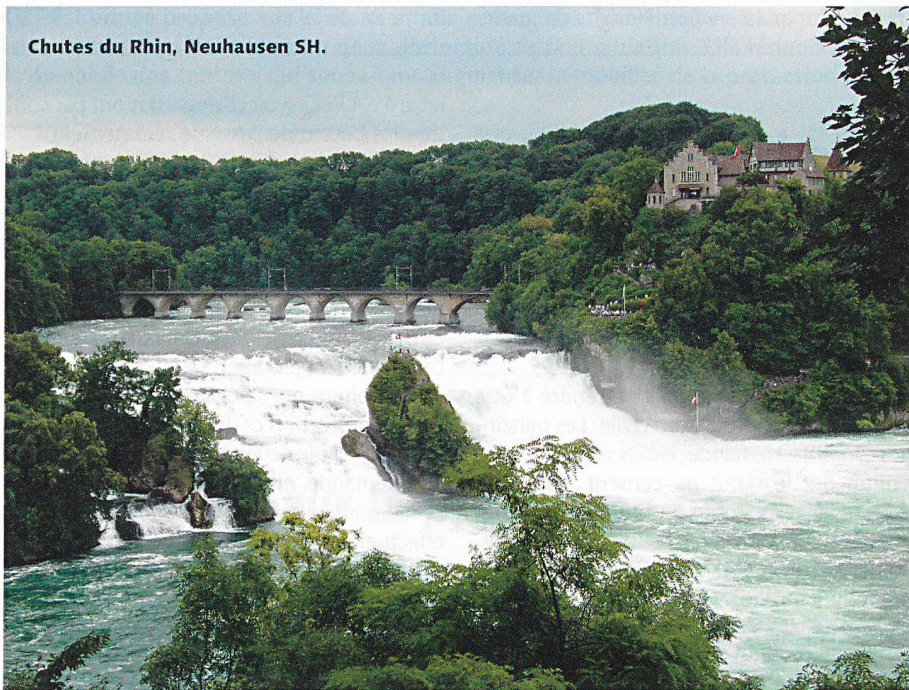


PHOTO: H. J. MÜNGER

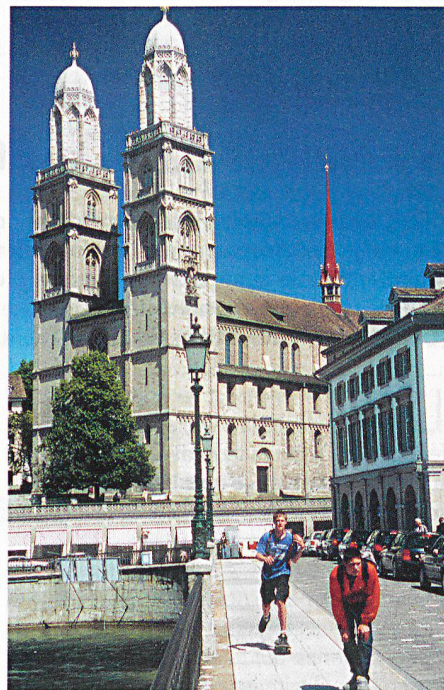


PHOTO: ZÜRICH TOURISME

## MARK A. HERZIG

C'est une expérience, peut-être même risquée, que de vouloir présenter ces deux cantons si différents, mais qui accusent pourtant plusieurs ressemblances. Essayons! Cependant ne commençons pas par le début, mais plus tôt, encore au temps des Romains, ou même avant, si l'on se fie à l'écrivain allemand Kurt Tucholsky, car les deux cantons ont été très fortement marqués, dans leur aspect, par les forces de la nature, les glaciers et les cours d'eau. Dans le canton de Schaffhouse, en outre, il faut citer les restes de volcans éteints, dans le Hegau. Dans cette région se fait la séparation des eaux entre la mer du

Nord et la mer Noire: au nord, l'eau coule dans le Danube, au sud-ouest, dans le Rhin.

### Ordres de grandeur et contradictions

Le canton-ville de Schaffhouse, qui s'étend sur 298 km<sup>2</sup>, est entré comme douzième lieu dans la Confédération, en 1501. Le canton compte aujourd'hui 74 000 habitants dont 34 000 résident dans le chef-lieu. Alors que la fondation de Schaffhouse remonte à 1049 (Cloître de Allerheiligen), Zurich existe depuis le 2<sup>e</sup> siècle de notre ère, en tant que «statio Turicensis», après qu'il y ait existé des agglomérations datant de la fin de l'âge de la pierre taillée. Zurich est entré dans la Confédération

en 1351; la ville compte aujourd'hui 364 000 habitants, alors que le canton en compte 1 235 000, répartis sur 1728 km<sup>2</sup>.

Les deux cantons, qui sont tellement différents au point de vue grandeur, ont beaucoup de points communs. On y trouve des centres industriels et également, chose qu'on a tendance à oublier, un nombre important d'entreprises agricoles, vues dans le sens général. Pour les personnes intéressées et les connaisseurs, citons par exemple l'industrie:

Elle n'est pas arrivée simplement par hasard; elle s'est développée. On peut très bien vivre la voie parcourue sur le sentier de l'industrie, entre Bauma et Uster. Sur environ 30 km de





PHOTO: MAD.

chemins pédestres, on peut visiter une cinquantaine de sites particuliers et on obtient ainsi une vue d'ensemble de l'histoire de l'industrie, comme si l'on recherchait la piste de ses semblables. On y voit les techniques de fabrication, une profusion de fabriques, en passant par des canalisations et des tuyaux. La visite des transmissions est aussi recommandée que celle des habitations pour ouvriers auxquelles s'ajoutent les villas des industriels.

Dans le canton de Schaffhouse aussi, c'est l'industrie. Neuhausen sur le Rhin est déjà presque une marque de fabrique. Pourtant, ce qui attire particulièrement les touristes, ce sont les Chutes du Rhin, qui datent d'environ 17 000 ans et qui sont les plus hautes chutes d'eau d'Europe. Même lorsque les eaux sont basses, ces chutes sont très impressionnantes. Peu de monde sait par contre qu'on fabrique à Schaffhouse des montres de réputation mondiale. On sait encore moins que le canton de Schaffhouse possède, la Suisse romande mise à part, le plus grand vignoble compact du pays.

Dans les deux cantons, Zurich et Schaffhouse, on trouve beaucoup de villages bien conservés et amoureusement soignés. Des fermes et des caves, on a fait des auberges accueillantes et des foyers ou des carnotzets pleins d'ambiance. A côté du stress industriel, on s'entend à se rendre la vie aussi agréable que possible et on aime que les hôtes prennent part à ce bonheur.

### S'y rendre, regarder, écouter, vivre!

C'est une aventure risquée que de vouloir présenter deux cantons en si peu de lignes, en particulier deux cantons différents l'un de l'autre. Voilà, c'était une expérience. En ai-je trop dit? Trop peu? Ai-je fait le bon choix? Nous espérons que cette expérience est réussie, que nous avons incité un grand nombre d'entre vous à se rendre dans ces régions, à faire un tour d'horizon, entendre les habitants, vivre quelque chose avec eux. Pourquoi ne pas commencer par l'Assemblée des délégués du 8 mai à Kloten? □

CETTE FOIS À L'AÉROPORT DE KLOTEN

## AD de l'USPC le 8 mai à Zurich

**JM. L'Union suisse pour la protection civile va fêter, en novembre prochain, ses 50 ans d'existence. Sur invitation de l'Association pour la protection civile Zurich/Schaffhouse, l'USPC tiendra sa 50<sup>e</sup> Assemblée annuelle des délégués, le 8 mai, à l'aéroport de Zurich. Nous invitons cordialement nos membres et toute autre personne intéressée.**

Le programme de l'Assemblée des délégués, aussi varié qu'intéressant, se présente comme suit:

Lieu	Aéroport de Zurich-Kloten
Dès 8 h 45	Café et croissants
9 h 30	Salutations du président central de l'USPC Paroles de bienvenue du représentant de la commune de Kloten Ouverture de l'Assemblée des délégués Salutations du Conseil d'Etat du canton de Zurich Salutations de l'Office fédéral de la protection de la population Affaires statutaires
11 h 15	Conférence sur la conception de la sécurité et sur les organisations de sauvetage et d'urgences à l'aéroport de Zurich
11 h 45	Apéritif avec concert du Dixieland Band <i>Firehouse Six plus 1</i> ; ensuite repas de midi au restaurant du terminal A de l'aéroport
14 h	Tour du territoire de l'aéroport en bus, avec commentaire (technique, organisations de sauvetage, écologie)
16 h	Clôture officielle de l'Assemblée des délégués

Nous nous réjouissons de vous voir venir en grand nombre à notre Assemblée générale. C'est avec plaisir que nous vous transmettrons le programme et les bulletins d'inscription.

Union suisse pour la protection civile  
Case postale 8272, 3001 Berne, tél. 031 381 65 81, fax 031 382 21 02  
E-mail: szsv-uspc@bluewin.ch